



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年十一月七日
(星期一)

目錄

社會應改善環境	一
皇儲主持威爾斯親王醫院新癌症中心揭幕	一
九四年第二季本地生產總值估計數字發表	三
第七期兩年期外匯基金票據供投標	五
享用老人服務年齡政策並無改變	六
污水排放計劃可減低污染	七
參加勞顧會選舉工會須從速登記	七
當局擬封閉觀塘舊建物	八
水塘存水數字	八
西南九龍周三暫停供應食水	八
外匯基金運作	九

頁

社會應改善環境

港督彭定康說，城市化社會必須使人的精神上得到鼓舞和發泄，才可得以繁榮發展。

港督今日（星期一）在歡迎威爾斯親王出席「城市發展與環境」世界大會時回應皇儲提出這概念。

港督說：「皇儲的信息是人們需要居住在一個會改善的環境，而重要的是人們應以改善及持續發展其環境的方式生活。」

彭定康形容香港是一個極好的城市，它反映了怎樣才可以無可非議地自稱為世界上一個最富動力和企業化的社會。

他說：「一如所有城市的環境，它不是沒有問題的，也不是不需要一些新概念和靈感，在未來歲月持續發展這個社會的活力。」

「但是，任何人若知道在最近數年，我們是怎樣由難民城市變為今日壯觀的城市景象，他們必會對未來充滿希望和信心。」

他說：「這當然全賴我們社會的每一份子。」

彭定康讚揚皇儲透過一個連貫主題的演講及文章，對環境保護所作出的貢獻。

他說，威爾斯親王對城市環境及個人在城市環境的生活所表示的關注，實在很少人能及得上。

— 完 —

皇儲主持威爾斯親王醫院新癌症中心揭幕

威爾斯親王今日（星期一）在威爾斯親王醫院新癌症中心開幕誌慶賀辭中表示，新癌症中心將會成為本港市民對抗癌症的一項傑出設施。癌症中心命名為包玉剛爵士癌症中心及包黃秀英女士兒童癌症中心。

威爾斯親王今午為新癌症中心主持牌匾揭幕儀式，誌慶威爾斯親王醫院癌症中心正式啓用。

陪同皇儲出席開幕典禮的嘉賓，包括捐助人吳光正伉儷、醫院管理局主席鍾士元爵士、醫院管理局行政總裁楊永強醫生、香港中文大學醫學院院長李國章教授、癌症中心總監莊立信教授、香港中文大學署理校長金耀基教授、及香港中文大學校董會主席利國偉爵士。

癌症中心得以興建，有賴吳光正伉儷慷慨捐款一億二千萬元予醫院管理局，以紀念已故的包玉剛爵士及向包玉剛爵士夫人表示敬意。

威爾斯親王感謝吳光正伉儷的慷慨捐贈，及一直以來對整項計劃的熱心參與和支持。

「中心會為病人和病人家人，提供全面及全人關顧與支持，並會成為癌症研究及教育的主要中心。本人謹向參與這項工程的所有人士致賀，並祝中心成果豐碩、成績美滿。」

癌症中心捐助人吳光正在開幕典禮上致辭時，衷心感謝威爾斯親王為癌症中心主持開幕儀式。吳光正亦是威爾斯親王醫院醫院管治委員會主席。

吳光正同時多謝所有參與這項計劃的機構及人士，他們的支持及努力使計劃得以順利完成。他表示，這是醫院管理局與香港中文大學一次成功合作的計劃。

他說：「我們希望透過這次私人機構與政府的合作，能夠進一步促進市民的關注，了解到社區的支持在對抗癌症的長遠及艱辛路途上，是非常重要的。」

醫院管理局主席鍾士元爵士，亦在典禮上致辭，感謝吳光正伉儷慷慨捐助。他說，癌症中心採用最先進的醫療科技，中心的啓用，是醫院管理局的一個里程碑，致力提供優質醫療護理服務。

威爾斯親王醫院癌症中心，是醫院管理局轄下首間第三層轉介中心，中心由上（十）月開始分階段投入服務。

威爾斯親王醫院的癌症中心樓高七層，提供約六十張病床，設有門診部及日間病人設施。兒童癌症中心內並設有骨髓移植部。

中心除提供先進的診斷和治療癌症設施外，亦提供研究、復康教育及輔導的設施。這些設施會對市民有所幫助。

九四年第二季本地生產總值估計數字發表

政府統計處今日（星期一）公布的初步估計顯示，今年第二季本地生產總值以實質計算，較去年同期增長百分之五點四。

在本地生產總值各個組成部分中，私人消費開支以實質計算，今年第二季較去年同期增長百分之五點四。

以同一基礎比較，政府消費開支（按國民會計定義）以實質計算上升百分之四點二。

本地固定資本形成總額有顯著增長，以實質計算，今年第二季較去年同期增長百分之十一點三。當中樓宇及建設開支顯著增加百分之十五點一，主要是由於私營樓宇及建設進一步復甦所致。而機器及設備開支亦大幅增長百分之十點五。

對外貿易方面，一九九四年第二季貨物出口與去年同期比較，實質增長百分之十一點三，其主要增長動力仍然來自轉口貿易，期間的實質增長率為百分之十五。本地產品出口的跌幅亦趨緩和，由一九九四年第一季的負百分之九點五縮少至第二季的負百分之二點三。同期貨物進口的實質增長率則為百分之十五點一。

至於服務輸出方面，以實質增長計，一九九四年第二季較一九九三年同期增長百分之四點八。增長放緩的原因，是由於來自台灣經香港往中國的旅客減少，在某程度上令旅遊業的增長顯著減慢所致。而同期服務輸入則增加百分之七。

本地生產總值內含平減物價指數是概括量度經濟全面通脹情況的指標。這指標在一九九四年第二季比一九九三年同期上升百分之八，顯著低於第一季的百分之八點九。

修訂估計（一九四年十一月修訂）顯示，一九九四年第一季本地生產總值的按年實質增長率維持在百分之五點七，而一九九四年上半年的按年實質增長率則為百分之五點五。

附表一及表二簡列了一九九二年第一季至今年第二季本地生產總值開支估計的最新數字。

一九九二年第一季至一九九四年第二季本地生產總值開支估計的最新數字，現刊載於「本地生產總值按季估計，一九九四年第二季」報告內。

這本中英文對照版報告現已公開發售，每本六元五角。如欲購買，請往中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。查詢可電政府統計處國民收入統計科(一)，電話五八二五〇七七。

表一 本地生產總值開支估計
一九九二年第一季至一九九四年第二季

年 / 季	本地生產總值 按當時市價計算		本地生產總值 按固定(一九九〇年)市價計算	
	百萬港元	與上年同期比較 的增減百分率	百萬港元	與上年同期比較 的增減百分率
一九九二年	778,911	16.5	648,737	6.0
一九九三年	887,614	14.0	686,097	5.8
一九九二年				
第一季	173,871	18.2	149,583	5.8
第二季	186,123	17.2	154,879	6.0
第三季	206,784	16.0	171,085	6.3
第四季	212,133	15.1	173,190	5.8
一九九三年				
第一季	201,361	15.8	158,838	6.2
第二季	211,368	13.6	163,295	5.4
第三季	235,162	13.7	181,362	6.0
第四季	239,723	13.0	182,602	5.4
一九九四年				
第一季	231,969	15.2	167,916	5.7
第二季	240,584	13.8	172,078	5.4

表二 本地生產總值開支估計各季按年增長率
一九九三年第一季至一九九四年第二季

本地生產總值的 開支組成部份	與上年同期比較的增长百分率													
	按當時市價計算					按固定(一九九〇年)市價計算								
	一九九三年					一九九四年		一九九三年					一九九四年	
	第一季	第二季	第三季	第四季	全年	第一季	第二季	第一季	第二季	第三季	第四季	全年	第一季	第二季
私人消費開支	13.4	14.4	11.6	15.4	13.7	17.5	13.3	7.4	8.8	6.1	7.4	7.4	10.5	5.4
政府消費開支	11.5	14.4	12.8	11.5	12.6	14.7	15.4	0.8	3.4	1.6	0.4	1.5	3.6	4.2

本地固定資本 形成總額	10.8	10.5	10.4	6.0	9.3	25.8	20.4	6.1	5.4	4.6	-1.0	3.7	12.7	11.3
其中：樓宇及建設	9.7	14.0	17.2	9.4	12.4	28.8	21.0	8.1	13.1	11.9	3.3	8.8	22.1	15.1
機器及設備	21.6	17.4	8.8	3.5	11.9	8.1	12.8	16.2	9.8	3.3	-3.5	5.6	1.8	10.5
貨物出口總額	18.4	12.4	14.3	8.8	13.1	8.6	11.3	19.1	11.8	14.6	9.8	13.5	7.7	11.3
貨物進口	17.7	11.8	14.7	6.3	12.2	9.8	15.8	19.1	11.4	15.1	7.0	12.7	8.3	15.1
服務輸出	17.0	16.9	17.0	14.7	16.3	16.6	11.6	8.9	8.0	8.5	7.5	8.2	8.2	4.8
服務輸入	6.2	13.2	8.2	7.4	8.7	13.5	12.3	6.1	11.6	7.9	5.6	7.8	9.1	7.0
本地生產總值	15.8	13.6	13.7	13.0	14.0	15.2	13.8	6.2	5.4	6.0	5.4	5.8	5.7	5.4

— 完 —

第七期兩年期外匯基金票據供投標

香港金融管理局今日（星期一）宣布，第七期政府外匯基金兩年期票據的投標日期為一九九四年十一月十四日（星期一），交收日期為一九九四年十一月十五日（星期二）。

與上期一樣，總值五億元的兩年期票據將可供投標。除了這數額外，香港金融管理局將另持有一億元作為儲備，透過第二市場交易供應給莊家。

是期票據將於一九九六年十一月十五日日期滿，利率為年息六點九厘，每半年派息一次。

市民如欲投標票據，可透過公布名單上任何一名市場莊家或認可交易商進行，名單可向香港花園道三號三十樓香港金融管理局索取，或致電八七八 八一五零查詢。每一次投標以五萬港元或該額的整數倍數為單位。

香港政府外匯基金票據投標資料

第七期兩年期外匯基金票據投標資料：

發行編號：二六一壹

投標日期和時間：九四年十一月十四日（星期一）
上午九時三十分至十時三十分

發行和交收日期：九四年十一月十五日（星期二）

發行總額：五億港元，另外金融管理局持有一億港元作儲備。

年期：兩年。

到期日：九六年十一月十五日。

利息：年息為六點九厘，每半年派息一次。

利息支付日期：九五年五月，九五年十一月，九六年五月，九六年十一月。

投標數額：每一次投標以五萬港元或其整數倍數為單位。市民如欲投標，可透過公布名單上任何一名市場莊家或認可交易商進行。

其他詳情：請參閱資料備忘錄或向市場莊家和認可交易商查詢。

— 完 —

享用老人服務年齡政策並無改變

衛生福利科發言人今日（星期一）強調，政府就最低合資格享用老人服務年齡的政策並無改變。

衛生福利科向立法局福利事務委員會提交的資料文件指出，雖然老人服務工作小組建議作為提供老人福利服務的對象規劃比率應以六十五歲及以上的對象為依據，但年屆六十至六十五歲的人士倘證實有需要，可繼續有機會享用老人服務。

發言人說：「工作小組亦建議進行一項綜合研究，評估老人的需要，以便能制訂更實際的規劃目標。」

發言人說：「在制訂以需要為依據的新規劃比率前，不應對現時提供服務的水平作出重大改動。」

發言人解釋說，目前就規劃而言，當局是以六十歲及以上的人口，作為提供老人福利服務的對象。

他說：「工作小組曾就使用住宿照顧及社區支援服務的老人，進行年齡概況分析，發現他們當中大部分已屆六十五歲及以上。」

發言人說：「為更準確地反映老人對各類服務的需要，工作小組建議規劃比率應以六十五歲及以上的對象為依據。」

— 完 —

污水排放計劃可減低污染

政府發言人今日（星期一）在回應關於重點工程項目成效的查詢時表示，該重點計劃所提供的新污水收集和處理系統可清除污水中超過百分之九十五的大腸桿菌（一項國際認可用來量度細菌污染的指標）、達百分之八十的懸浮固體、百分之七十的有毒金屬和百分之六十五的生化需氧量（量度有機物污染的方法）。因此，重點工程項目可總體地減少海港的污染達百分之七十。

重點工程項目透過在主要的市區地點的連串污水工程，確保工業廢水和家用污水被妥善地收集，並將每日多達一百五十萬立方米的污水排送至昂船洲處理，然後在海港西部排放。該項獲化學沉澱法加強的處理程序可減少百分之七十的污染物量。

發言人提到嚴重的環保問題，當這些問題不獲解決時對公眾健康的威脅、不斷增加的與食物有關的疾病及今夏霍亂病的蔓延情況。

在最近中英聯合聯絡小組的專家會議上，中港雙方的專家均認為需要盡早為維多利亞海港的污染問題尋求解決方法，和進一步就整體的策略性污水排放計劃的技術問題交換意見。政府對解答中方專家的問題並不感到困難。

— 完 —

參加勞顧會選舉

工會須從速登記

勞工處今日（星期一）促請擬參加下月舉行的勞工顧問委員會選舉的僱員工會從速登記為選舉單位。

勞工處發言人說，填妥的登記表格須於星期六（十一月十二日）正午前，送抵中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓十五字樓勞工處發展科。

發言人說：「除非登記表格已於星期六或以前寄出，否則逾期收到的表格將不予受理。」

他補充說：「仍未收到登記表格的登記僱員工會，可致電八五二 四〇七九與發展科聯絡。」

勞顧會選舉將於十二月三日在九龍黃克競工業學院舉行。

— 完 —

當局擬封閉觀塘僭建物

建築事務監督擬封閉八個位於觀塘的僭建物，以便在不影響住戶及公眾安全情況下予以拆卸。

七個單層僭建物及一個雙層僭建物在月華街二十號的天台上搭建，分別作居住及貯物用途。

當局根據建築物條例擬於一九九五年三月十四日向香港法院申請封閉令的通告，已於今日（星期一）在有關建築物張貼。

拆卸工程可望於封閉令發出後隨即展開。

— 完 —

水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為五億五千一百一十七萬五千立方米，佔總容量百分之九十四。

去年同期各水塘之總存水為五億一千三百四十三萬五千立方米，即總容量百分之八十七點六。

— 完 —

西南九龍周三暫停供應鹹水

西南九龍區部分樓宇的鹹水供應星期三（十一月九日）晚上十時至翌日上午六時暫停，以便接駁水管。

受影響範圍包括位於筆架山、橫頭磡、九龍塘，以及旺角染布房街以東的樓宇。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十一月七日

	百萬元計
開市戶口結餘	一七八六
收市戶口結餘	二一〇一
改變原因：	
貨幣市場活動	增一五三二
流動資金調節機制今日運作	減一二一七

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增一六九一
上午十時	增一六九一
上午十一時	增一五三一
正午十二時	增一五三二
下午三時	增一五三二
下午四時	增一五三二

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	三點〇厘	五點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 120.8 * +0.0 * 7.11.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	三點八八厘
一個月屆滿	四點四五厘
三個月屆滿	五點〇三厘
六個月屆滿	五點三九厘
十二個月屆滿	六點〇三厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十九個月	二六〇五	六點三五厘	九十九點八〇	六點五九厘
二十二個月	二六〇八	六點一五厘	九十五點一四	六點九九厘
三十個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點六三	七點三四厘
三十三個月	三七一〇	七點二五厘	九十九點二九	七點六六厘
五十九個月	五九〇九	七點四五厘	九十七點一〇	八點三五厘

總成交額

二百二十四億二千四百萬元

-- 完 --